

Министерство высшего и среднего специального образования Республики
Узбекистан

Самаркандский государственный институт иностранных языков
Факультет романо-германской филологии
Кафедра немецкой филологии

Выпускная квалификационная работа

**Структурно-семантические особенности присубстантивного
инфинитива в современном немецком языке.**

Специальность 5220100

Студентки 4 курса
Ко Ольги
Научный руководитель:
проф. Б. Х. Ризаев

Работа рекомендована к защите
решением кафедры немецкой филологии
от мая 2015 года

Зав. кафедрой

доц. М.Бегматов

Самарканд - 2015

Оглавление

Введение	3
Глава первая. Общая характеристика присубстантивного инфинитива.....	8
1.1. Место инфинитива в парадигме немецкого глагола и двойственность его природы	8
1.2. Теоретические основы изучения существительных, способных сочетаться с инфинитивом	13
Выводы по первой главе.....	15
Глава вторая. Семантико-синтаксические отношения между существи- тельным и инфинитивом в различных типах предложений	18
2.1. Семантика существительных, сочетающихся с инфинитивом ...18	
2.1.1. Семантика конкретных существительных.....	18
2.1.2. Семантика абстрактных существительных.....	18
2.2. Лексическая семантика и сочетаемость присубстантивного инфинитива.....	20
2.3. Семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в различных типах предложений.....	24
2.3.1. Синтаксическая позиция существительного, связанного с инфинитивом.....	24
2.3.1.1. Семантико-синтаксические отношения между существи- тельным в позиции подлежащего и инфинитивом.....	27
2.3.1.2. Семантико-синтаксические отношения между существи- тельным и инфинитивом в предложениях со связочными глаголами	29
2.3.1.3. Семантико-синтаксические отношения между существи- тельным и инфинитивом в предложениях с глаголами полной предикации.....	31
2.3.1.4. Семантико-синтаксические отношения между существи- тельным и инфинитивом в предложениях с глаголами неполной предикации.....	32
2.3.1.5. Семантико-синтаксические отношения между существи- тельными и инфинитивом переходного глагола, не имеющим дополне ния в своей группе.....	36
2.3.1.6. Семантика персональности инфинитива и ее роль в структуре предложения	37
Выводы по второй главе.....	39
Заключение	46

Список использованной научной литературы	51
Список источников	53

Введение

Настоящая выпускная квалификационная работа представляет собой грамматическое исследование. Она посвящена присубстантивному инфинитиву в немецком предложении. Стремление к изучению грамматических единиц в их взаимодействии с другими единицами разных уровней системы языка, в их функционировании в высказывании характерно для функциональной грамматики. «Функционально-грамматическое исследование стремится раскрыть систему закономерностей и правил функционирования языковых средств, служащих для передачи смысла высказывания (Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики. Л., 1983, с. 3.)

Актуальность темы исследования. К рассмотрению инфинитива в современном немецком языке обращались многие лингвисты (Г.Пауль, Г.Бех, В.Юнг, В.Вильманс, И.Эрбен, Х.Бринкман, Х.Вайнрих и мн. другие), но исследования, посвященные инфинитиву, не выходили за рамки его характеристики как одной из основных именных форм глагола и его функций в рамках предложения. Целостное же исследование инфинитива, его функционального потенциала не получило достаточного освещения в современной лингвистической литературе.

Однако, чрезвычайная частотность употребления и многоплановость использования инфинитива в речи требуют более детального его рассмотрения, о чем упоминают, например, в своих работах И.Цох, и И.Буша.

Принципиально важным в этой связи представляется кардинально

расширить сферы рассмотрения инфинитива и вывести тем самым изыскания за пределы сложившейся традиции.

Что представляет собой инфинитив современного немецкого языка, для каких целей он создается в языке и как функционирует.

Выбор темы предопределен также и тем, что в работах, посвященных инфинитиву, до сих пор не решен вопрос о месте инфинитива в сфере именных форм глагола.

Наименее исследованными в грамматике немецкого языка являются сочетания инфинитива и существительного.

Актуальность исследования определяется его направленностью на описание недостаточно изученной грамматической единицы в ее функционировании в высказывании, во взаимодействии со значениями наполняющих ее лексических единиц, со структурой предложения и с семантикой занимаемых этими единицами синтаксических позиций. Что соответствует актуальным задачам современной лингвистической теории.

Под присубстантивным инфинитивом в настоящей работе понимается инфинитив, находящийся в предложении в тех или иных отношениях с существительным, кроме отношений односторонней зависимости существительного от инфинитива. Сюда относятся следующие случаи:

- атрибутивная зависимость инфинитива от существительного:

Seine Absicht wegzufahren ist uns bekannt;

- предикативная связь существительного и инфинитива, то есть такое отношение подлежащего и предикатива, в котором инфинитив занимает одну из этих двух позиций:

Es ist seine Absicht, wegzufahren;

- ряд случаев амбивалентной связи между существительным и инфинитивом (под амбивалентной связью понимается совмещение двух синтаксических связей с разной направленностью):

Es ist Zeit zurückzukehren;

Sie haben kein Brot zu essen;

Er hat Lust zu tanzen.

Во всех случаях возможно употребление как одиночного инфинитива, так и присубстантивной инфинитивной группы. Их положение в предложении может быть как контактным, так и дистантным. Ср.:

Seine Absicht wegzufahren ist uns bekannt – Gestern hat er seine Absicht bekanntgegeben, wegzufahren;

Es ist seine Absicht, wegzufahren

Не рассматриваются следующие случаи:

- подчинение существительного инфинитиву (существительного в инфинитивной группе: Er hilft mir, Wasser zu holen), в том числе и в случае, когда инфинитив входит в составное глагольное сказуемое (Er hat Wasser zu holen и т.п.), поскольку участие инфинитива в построении составного сказуемого не устраняет непосредственной связи зависимого существительного с инфинитивом, то есть связи, на которой основывается инфинитивная группа;

- взаимозависимость существительного и инфинитива в конструкции „accusativus cum infinitiv“:

Er hört eine Frau singen.

Цель работы – на материале сочетаний существительного и инфинитива в предложениях современного немецкого языка выделить и проанализировать однозначные и неоднозначные конструкции с этими компонентами, выявить роль и взаимовлияние структуры предложения и лексической семантики при конституировании различных семантико-синтаксических отношения между инфинитивом и существительном.

В работе ставятся и решаются следующие задачи:

1) выявить семантику существительных – грамматическую, лексико-грамматическую и собственно лексическую;

2) определить грамматическую и лексическую семантику глаголов, употребляющихся в форме инфинитива, охарактеризовать их

валентностные свойства, описать закономерности распространения инфинитива (формирования инфинитивных групп);

3) выявить типы предложений, в которых употребляются существительное и инфинитив, в зависимости от синтаксической позиции существительного и характера связанного с ним инфинитива;

4) определить тип семантико-синтаксических отношений между существительным и инфинитивом в установленных разновидностях предложений;

5) соотнести влияние семантики существительного, особенностей инфинитива и структуры предложения на характер семантико-синтаксических отношений между существительным и инфинитивом.

В плане конкретной лингвистической методики применяется метод семантической интерпретации синтаксических форм, основывающийся на положениях о единстве синтаксиса и семантики (семантики синтаксических форм и связей) и смысловой дифференциации синтаксических синонимов, метод компонентного анализа лексических значений, метод лингвистических трансформаций в качестве вспомогательного для выявления отдельных моментов в семантике синтаксических отношений. Основными методами исследования являются многоаспектно-доминантный подход к изучению грамматических явлений и связанный с ним метод полевого структурирования.

Практическую ценность работа может иметь для обучения немецкому языку как специальности в курсах грамматики немецкого языка, а также для обучения немецкому языку в неязыковых вузах при анализе и переводе текстов по специальности.

Структура работы подчинена ее задачам. Выпускная квалификационная работа состоит из введения, двух глав и

заклучения. К работе прилагается список использованных научных работ.

Во введении кратко характеризуются предмет, задачи актуальность, методика работы.

В первой главе - «Общая характеристика присубстантивного инфинитива» - анализируется научная литература по изучаемой проблематике и на этой основе определяется содержание основных направлений исследования.

Во второй главе – «Семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в различных типах предложений" анализируется семантика существительных, сочетающихся с инфинитивом, и проводится группировка этих существительных на основе схождений в плане лексической семантики и выявления лексико-грамматических субкатегорий, значимых для сочетаний существительных с инфинитивом. В этой же главе описывается грамматическая и лексическая семантика инфинитивов и их валентность. Здесь же рассматриваются семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в различных типах предложений в зависимости от позиции существительного и характера финитного глагола в предложении.

В заключении подводятся итоги проведенного исследования.

Список использованной научной литературы включает в себя 27 наименований 5 из которых на иностранном языке.

Объем выпускной квалификационной работы – 53 страницы.

Глава первая. Общая характеристика присубстантивного инфинитива

1.1. Место инфинитива в парадигме немецкого глагола и двойственность его природы

Исходными неличными формами глагола в германских языках являлись один инфинитив и два причастия. Они являлись по своему происхождению отглагольными именами. Эти отглагольные существительные включались в систему глагольного образования постепенно, в связи с чем в различных индоевропейских языках не совпадает степень подчиненности инфинитива глагольной системе.

На современном этапе инфинитив характеризуется как элемент глагольной системы большинством грамматистов. Инфинитив включается в парадигму глагола на следующих основаниях:

- он представляет собой название действия;
- он участвует в образовании некоторых аналитических временных форм (например, футур I);
- он имеет определенные категориальные глагольные значения;
- он универсален для всех глаголов (в отличие от отглагольных существительных);
- он не отличается от личных форм по своему лексическому значению и виду управления.

В современном немецком языке все глаголы имеют инфинитив I и II активного залога; кроме этого, переходным глаголам свойствен инфинитив I и II пассивного залога.

Инфинитив не имеет абсолютных временных значений, но может

обладать относительными временными значениями. Он лишен возможности выражения наклонения, за исключением случаев самостоятельного употребления в инфинитивных предложениях. В своей форме инфинитив не может выражать значение лица, но, являясь названием действия, соотносится с субъектом этого действия. В форме инфинитива не может быть выражено также число.

Глагольные и именные свойства инфинитива проявляются в его синтаксическом употреблении. Инфинитив сохраняет глагольное управление; он может иметь при себе дополнение, обстоятельство, а при инфинитивах связочных глаголов присутствует член, выступающий в предложении, где соответствующий связочный глагол употреблен в личной форме, как предикатив. Инфинитив может также выступать как часть составного глагольного сказуемого.

Именные свойства инфинитива выражаются в легкости его субстантивации и в его употреблении в качестве подлежащего, предикатива, дополнения, определения. Инфинитив способен выступать также как обстоятельство в предложных инфинитивных оборотах с *um...zu*, *ohne...zu*, *statt...zu* и вне этих оборотов.

Инфинитив участвует в образовании аналитических модальных конструкций, а также может употребляться абсолютно – в устойчивых вводных сочетаниях.

Этот широкий спектр употреблений инфинитива получил и продолжает получать освещение в германистике. В фундаментальных грамматиках немецкого языка (Я.Гримм, Г.Пауль, О.Бехагель, В.Вильманс, О.Эрдман, Ф.Блатц, Х.Бринкман, Й.Эрбен, В.Шмидт, П.Греббе, работы В.Г. Адмони, О.И. Москальской, грамматика АН ГДР), кроме вопроса происхождения инфинитива, рассматриваются также такие вопросы, как например, закономерности выбора форм инфинитива с *zu* и без *zu*. Сочетание глагола с инфинитивом рассматривается Х.Бринкманом как синтаксическое единство.

Неоспоримым фактом в современной лингвистике считается отношение причастия к среднему слову между глаголом и прилагательным, имеющему как именные (адъективные), так и глагольные свойства. Наряду с этим, многие немецкие и отечественные языковеды указывают и на близость инфинитива и имени существительного [В.Вильманс, В.Юнг, О.Бехагель и др.], говоря о том, что инфинитив выполняет в предложении функции имени. Тем не менее, статус инфинитива до сих пор не определен.

Кроме того, в настоящее время трудно найти специальное исследование, где было бы предложено детальное рассмотрение всех функций инфинитива как языкового знака и его роли в процессе порождения речи. Последнее представляется наиболее актуальным в свете последних достижений лингвистической науки в области сложнейших вопросов теории речевых актов и порождения речи, одним из которых является определение роли языкового знака в процессе порождения речевого высказывания.

В литературе отмечается необходимость решения следующих конкретных задач:

1. Определение статуса инфинитива в системе современного немецкого языка;
2. Определение и уточнение семантического потенциала инфинитива;
3. Определение грамматических категориальных значений, которые может выражать инфинитив.
4. Установление словообразовательных особенностей инфинитива
5. Исследование коммуникативного потенциала инфинитива
6. Определение влияния коммуникативного потенциала инфинитива на формирование речевых актов и типов текстов

Глагольный инфинитив является "средним словом" и занимает промежуточное положение между именем существительным и глаголом.

Он имплицитно включает все грамматические категории, реализуемые спрягаемым глаголом на уровне высказывания, и выступает во всех функциях имени существительного в предложении.

Большинство так называемых субстантивированных инфинитивов являются производными существительными, а не субстантивированными инфинитивами, как утверждается в традиционной грамматике¹: Они входят, как и другие отглагольные существительные, в стройную систему субстантивных дериватов, образованных; по одной словообразовательной модели. -en- девербативы структурированы, подобно всем отглагольным существительным, двумя стандартными - для деривата конститuentами - производящей основой и суффиксальным формантом -en, являющимся, по свидетельству историков немецкого языка, суффиксом имени существительного.

Можно проследить две направляющих словопроизводства, идущих от глагольного инфинитива:

- 1) опосредованно через спрягаемый глагол;
- 2) непосредственно от глагольного инфинитива.

В связи с этим различаются 3 типа имени:

- 1) глагольное имя - инфинитив (основная форма глагола, производящая спрягаемый глагол);
- 2) -en- девербатив (номинализированный предикат, признаковое имя) – склоняемое имя;
- 3) субстантивированный инфинитив (лексикализованная номинализация, конкретное имя существительное) - склоняемое имя.

Сочетаниям существительного с инфинитивом уделялось внимание в большинстве фундаментальных грамматик немецкого языка и в ряде специальных исследований инфинитива. Рассматривались следующие вопросы: круг существительных, сочетающихся с инфинитивом, их лексическое значение и его связь с грамматическим значением словосочетания, характеристика глаголов, выступающих в роли

инфинитива, наполнение инфинитивной группы, сопоставление атрибутивного инфинитива с синонимическим придаточным предложением.

Существительные, сочетающиеся с инфинитивом, О.Бехагель характеризует как относительные. Указывая на возрастание частотности таких сочетаний в современном языке, он выделяет лексико-семантические группы вокруг существительных Fähigkeit, Anlaß, Neigung, Gewohnheit, Erwartung, Aufforderung; эти существительные управляют инфинитивом, обозначающим еще не осуществленное действие. О.Бехагель выделяет также три группы существительных, сочетающихся с инфинитивом, содержание которого – уже осуществленное или осуществляющееся действие: Annahme, Verdacht, Fehler (Behagel . O. S. 349).

На обязательную связь существительных, к которым присоединяется инфинитив, со значением лица, указывает И.И. Мейксина, Она обнаруживает такую связь либо в семантике, либо в сочетаемости данного существительного Мейксина ...).

Семантику существительных, с которыми сочетается инфинитив, определяет также В.Г.Адмони как семантику процессуальности в наиболее широком смысле; иначе говоря, В.Г.Адмони указывает, что инфинитивы могут зависеть только от таких существительных, которые выражают процесс в любом его проявлении, то есть как внешнее и внутреннее действие, так и состояние. Существительные же со значением лица, предмета и непроцессуального качества не присоединяют инфинитив [Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. Л., 1973, с. 168].

Обобщая анализ литературы, посвященной исследуемой теме, отметим, что при анализе сочетаний существительного с инфинитивом в грамматике немецкого языка затрагивались следующие вопросы:

- семантика существительного и его валентность (в плане относительности значения, интенсивности сочетаемости с инфинитивом,

абстрактности/конкретности, процессуальности/статичности, модальности/немодальности, связи с лицом/отвлеченности от лица);

- место существительного в предложении (в плане его вхождения в устойчивые сочетания);

- описание инфинитива и его группы (в плане отношения его к категориям времени, залога, субъектной соотнесенности, а также отсутствия ограничений для его лексической семантики и наполнения его группы);

- Характеристика связи между инфинитивом и существительным;

- уточнение оттенков атрибутивных отношений в зависимости от семантики существительного и синонимии атрибутивного инфинитива и атрибутивной предложной группы;

- соотнесение атрибутивного инфинитива и синонимического придаточного предложения с *dass*.

Наиболее изученной оказывается семантика существительного, наименее изучен характер инфинитива и влияние предложения на связь между ним и существительным.

1.2. Теоретические основы изучения существительных, способных сочетаться с инфинитивом

Проблема сочетаемости существительных с инфинитивом требует учета таких неразрывно связанных моментов, как семантика существительного и его валентность.

Общекатегориальным компонентом значения существительных являются их значение как части речи. Эта сема «предметности» в наиболее общем смысле, под которую подводятся не только предметы в собственном смысле слова, но и «опредмеченные» свойства, качества, процессы, действия, состояния и т.п.

Субкатегориальные компоненты значения — это значения

лексико-грамматических разрядов, на которые членится часть речи «существительное», как то: конкретность/абстрактность, одушевленность/неодушевленность, единичность/собираемость, исчисляемость/неисчисляемость, лицо/не-лицо, а для абстрактных существительных значения действия, процесса, состояния, свойства, качества, события, отношения, конструкта.

Деление абстрактных существительных более важно для описания их сочетаний с инфинитивом. Сочетаемость существительных с инфинитивом основана на общей семе, являющейся лексико-грамматической для сочетающегося с инфинитивом существительного и грамматической для инфинитива. Этой семой является сема «процессуальность».

Таким образом, каждое существительное, зарегистрированное в связи с инфинитивом, после выделения субкатегориальной семы «абстрактность» должно характеризоваться в его отношении к названным лексико-грамматическим значениям.

Семантическую характеристику существительного, связывающегося с инфинитивом, должен дополнить учет его валентности на эту глагольную форму. Проблема валентности существительного сопряжена с проблемой валентности глагола, проблемой, возникающей при характеристике самого инфинитива.

Валентность понимается в работе в широком смысле как потенциальная сочетаемость языковых единиц, не ограниченная валентностью глагола–сказуемого. Валентность глагола учитывается в двух аспектах. Во-первых, это валентность финитного глагола на существительное, находящееся в связи с инфинитивом. Во-вторых, это валентность глагола в неличной форме на члены его группы.

Валентность существительного носит, в общем, тот же характер, отличаясь от валентности глагола (в личной форме) своей значимостью для предложения. Валентность существительного характеризуется

меньшей степенью обязательности связи с зависимыми членами.

Выводы по первой главе

На современном этапе инфинитив характеризуется как элемент глагольной системы большинством грамматистов. Инфинитив включается в парадигму глагола на следующих основаниях:

- он представляет собой название действия;
- он участвует в образовании некоторых аналитических временных форм (например, футур I);
- он имеет определенные категориальные глагольные значения;
- он универсален для всех глаголов (в отличие от отглагольных существительных);
- он не отличается от личных форм по своему лексическому значению и виду управления.

В современном немецком языке все глаголы имеют инфинитив I и II активного залога; кроме этого, переходным глаголам свойствен инфинитив I и II пассивного залога.

Инфинитив не имеет абсолютных временных значений, но может обладать относительными временными значениями. Он лишен возможности выражения наклонения, за исключением случаев самостоятельного употребления в инфинитивных предложениях. В своей форме инфинитив не может выражать значение лица, но, являясь названием действия, соотносится с субъектом этого действия. В форме инфинитива не может быть выражено также число.

Глагольные и именные свойства инфинитива проявляются в его синтаксическом употреблении. Инфинитив сохраняет глагольное

управление; он может иметь при себе дополнение, обстоятельство, а при инфинитивах связочных глаголов присутствует член, выступающий в предложении, где соответствующий связочный глагол употреблен в личной форме, как предикатив. Инфинитив может также выступать как часть составного глагольного сказуемого.

Именные свойства инфинитива выражаются в легкости его субстантивации и в его употреблении в качестве подлежащего, предикатива, дополнения, определения. Инфинитив способен выступать также как обстоятельство в предложных инфинитивных оборотах с *um...zu*, *ohne...zu*, *statt...zu* и вне этих оборотов.

Инфинитив участвует в образовании аналитических модальных конструкций, а также может употребляться абсолютно – в устойчивых вводных сочетаниях.

Уже само происхождение инфинитива как отглагольного имени, его встраивание в систему глагола с одновременным сохранением субстантивных свойств, не говоря уже о его грамматическом значении и функциях в современном немецком языке, дает повод предполагать, что в предложении инфинитив далеко не всегда однозначен синтаксически.

Двойственность грамматического значения инфинитива, слияние в нем свойств глагола и существительного, широта его синтаксических функций и сочетаемости, легкость его субстантивации могут приводить к возникновению таких случаев употребления инфинитива, когда трудно однозначно определить его грамматическое значение и синтаксическую функцию и, соответственно, установить синтаксическую семантику содержащей его конструкции. Такие случаи часто являлись объектом внимания исследователей, но на многие из подобных вопросов нет удовлетворительного ответа.

Многие спорные случаи употребления инфинитива служили предметом исследования. Наименее глубоко были рассмотрены в грамматике немецкого языка сочетания инфинитива и существительного.

Между тем изучение этих сочетаний в предложении дает возможность выделить и проанализировать целый ряд неоднозначных конструкций, охарактеризовать их как участки объединения и пересечения различных значений, выявить роль структуры и семантики при переплетении семантико-синтаксических отношений. Для решения этих задач требуется последовательное применение многоаспектно-доминантного подхода к исследованию присубстантивного инфинитива. В выпускной квалификационной работе это означает учет следующих аспектов: семантического (грамматическая и лексическая семантика существительного, грамматическая и лексическая семантика инфинитива), лексико-синтаксического (валентность существительного и инфинитива, зависимость существительного от финитного глагола), синтаксического (структура предложения с присубстантивным инфинитивом и ее элементы). Выявляется роль этих аспектов и их соотношение между существительным и инфинитивом в предложении. Все названные факторы учитываются в отношении к современному этапу развития немецкого языка.

Глава вторая. Семантико-синтаксические отношения между существительными и инфинитивом в предложении

2.1. Семантика существительных, сочетающихся с инфинитивом

2.1.1. Семантика конкретных существительных

Употребление конкретных существительных с инфинитивом в современном немецком языке носит ограниченный характер. В работе И.Д. Садовниковой отмечено незначительное количество существительных – всего 20; из них 11 неодушевленных. Существительные Haus, Heugabel, Pfennig, Geld и др. употребляются в качестве объекта действия:

...radelt er, die Heugabel zur Tarnung geschultert, äußerstenfalls als Waffe zu brauchen.

Отдельные одушевленные существительные также приобретают в связи с инфинитивом семантику объекта действия:

Gruppe, Minderheit, Satan, ср.:

Eine Gruppe junger Leute, dem König verdeckt, aber zu erkennen an den frischen Stimmen, ließen sich belehren.

Наиболее часто употребляемое существительное Mann (22 случая) и существительные со значением «части тела человека» (Ohren, Nerven) отмечены только в переносном значении свойства, качества, близком к семантике абстрактных существительных типа Fähigkeit.

Таким образом, как отмечает автор, в 44 отмеченных предложениях специфическую для конкретных существительных семантику при связи с инфинитивом имеют лишь 20. В большинстве случаев такие сочетания существительного с инфинитивом обособлены.

По мнению автора, «употребление конкретных существительных с инфинитивом, довольно широко встречающееся в ранненовонемецком, резко сокращается в современном языке за счет исчезновения орудийной семантики, значительного уменьшения количества существительных с объектной семантикой при финитных глаголах *geben* и *haben*, употребления одушевленных существительных в переносных значениях.

2.1.2. Семантика абстрактных существительных

Абстрактные существительные широко сочетаются с инфинитивом в современном немецком языке. Абстрактные существительные, сочетающиеся с инфинитивом, выражают понятия, которые непосредственно относятся к человеку или к области понятий о явлениях, которые мыслятся в отвлечении от реальных субъектов. К первым относятся существительные, обозначающие психические процессы:

волитивные (эмоционально-волитивные:

Wunsch, Angst и

волитивно-мыслительные:

Gedanke, Idee,

эмоциональные с переходом в оценочные:

Freude, Reue – Vergnügen, Triumph – Ehre, Verdienst,

Мыслительные:

Ahnung, Bewußtsein,

речевой деятельности:

Antwort, Bemerkung;

сюда же относятся существительные, обозначающие качества лица

как внутреннюю предрасположенность к действию (Fähigkeit, Talent) и переходные между этими существительными и оценочными слова, характеризующие как человека, так и его действие (Weisheit, Frechheit).

Ко вторым, то есть мыслящимся в отвлечении от реальных субъектов, относятся существительные, обозначающие:

внешние условия для совершения лицом действия (Gelegenheit, Notwendigkeit),

называющие действие, каузирующее действие лица, выраженное в инфинитиве (Befehl, Antrieb),

называющие фазы действия:

начало – близкие к волитивным (Versuch, Anfang),

повторение (Gewohnheit, Brauch),

конец (Ziel, Ende),

существительные со значением «способ», «средство» (Art, Mittel),

со значением «действие» (Aktion, Tat),

и близкие им по семантике субстантивные вводные элементы Sache, Ding в неперечисленном значении, наконец, семантически производные от мыслительных существительные со значением «результат мыслительной деятельности» (Beweis, Unterschied, понимаемые как нечто существующее уже объективно, как идеальные объекты).

2.2. Лексическая семантика и сочетаемость присубстантивного инфинитива

Семантический анализ глаголов-инфинитивов показывает, что они гораздо менее однородны в лексико-семантическом отношении, чем связанные с ними существительные. В современном немецком языке можно выделить следующие семантические группы глаголов-инфинитивов, сочетающихся с существительным:

1. Глаголы, обозначающие состояние и его изменение:

1) Имеющие абстрактные значения бытия (sein, leben, haben);

2) Обозначающие бытие в пространстве и времени:

а) глаголы с одушевленным субъектом (bleiben, liegen, verweilen, wohnen, verharren)

б) глаголы с неодушевленным субъектом (не отмечены);

3) обозначающие абстрактный процесс (werden);

4) обозначающие процесс в пространстве и времени, физический процесс:

– а) глаголы с одушевленным субъектом (erscheinen, genesen, sterben, schlafen, erröten, aussehen, глаголы движения;

б) глаголы с неодушевленным субъектом (blühen, reifen, sich füllen, verschimmeln);

5) обозначающие психический процесс (sich ergötzen, leiden, lieben, begehren, также модальные глаголы).

II. Глаголы, обозначающие деятельность:

1) обозначающие психическую и речевую деятельность –

а) восприятие (sehen, hören, schmecken, beobachten, schauen),

б) речевую деятельность (reden, fragen, schimpfen, schildern, wiederholen),

в) мышление (vergleichen, urteilen, analysieren);

2) обозначающие конкретное физическое действие –

а) направленное на лицо (töten, operieren, ertränken, verjagen);

б) направленное на предмет (brechen, schneiden, sprengen, pflücken);

3) обозначающие социальную деятельность и отношения –

а) направленные на лицо (bannen, reizen, gewöhnen, erpressen, aufklären;

б) направленные на предмет (kaufen, bestellen, wechseln, liefern, verschwenden);

4) обозначающие деятельность, абстрагированную от конкретной ситуации:

erfordern, gebrauchen, behandeln, verhindern, erzeugen;

5) Funktionsverben – geben, bringen, finden, nehmen;

6) обозначающие абстрактную деятельность:

tun, machen, handeln, agieren, fungieren).

Среди глаголов I семантической области наибольший удельный вес имеет группа 4а, наименьший – группа 4б. Если глаголы групп 1 и 3, наиболее абстрактные, являются и наиболее частотными, то глаголы группы 4б единичны. Во всех примерах эти глаголы употреблены в переносном значении, с четко выраженным одушевленным субъектом – лицом:

Wer Zeit behält zu reifen, erfährt... (HM, 706);

... verspürte Melchior keine Lust, am Altmarkt zu verschimmeln (AS, 242);

Hast du Erlaubnis, hier zu sein? (Re, 50);

Ich bin nicht in der Laune, Furcht zu haben (H, 281).

Таким образом, можно констатировать, что глаголы семантической области состояния в позиции присубстантивного инфинитива семантически связаны только с одушевленным субъектом, как правило, с лицом. Эта закономерность свойственна и глаголам второй семантической области. Наиболее очевидна она для групп 1, 2 и 3 – конкретных глаголов. Присуща она также и группе 5 – абстрактным глаголам:

Der Antrieb zu handeln, davon wußte er nicht mehr (HM, 734);

.... Die Zwangsvorstellung, in einem Kriminaldrama zu agieren, verblich (Be, 48).

Сложнее эта проблема решается для группы 4, которая занимает промежуточное положение между конкретными и абстрактными глаголами. В этой группе объединены глаголы, не отражающие конкретного способа действия, конкретной ситуации. Благодаря абстрагированности своего значения они могут относиться как к одушевленным, так и к неодушевленным субъектам. Именно эти глаголы

характерны для научной речи, где описываются свойства объектов. Ср.:

... erweist sich die Notwendigkeit, eine echte Sättigung der Fügungspotenz in den folgenden Sätzen zu gewährleisten (Fum, 202);

Im folgenden weisen wir auf einige Möglichkeiten hin, die besondere Anordnung von Wörtern mit Wortbildungsstruktur im Text stilistisch zu nutzen (Fum, 115).

Для глаголов групп 2 и 3 существенным является также семантический признак направленности на лицо или на предмет. Группа 2а имеет небольшой удельный вес в списке глаголов и характеризуется очень однородной, в основном отрицательно-оценочной семантикой. Напротив, группа 3а обладает большим удельным весом и преобладанием нейтральной семантики. В противоположном отношении представлены группы 2б и 3б – первая значительно больше последней. Характерно, что если глаголы с направленностью на лицо – это именно глаголы, которые употреблены в материале в форме пассивного инфинитива, то глаголы с направленностью на предмет в этой форме в качестве присубстантивного инфинитива не встречаются. Ср.:

... das allenthalben in der Welt Sitte worden ist, auf Gewinnst zu leihen (L. 227);

Auch dem Versuch, eine Barrikade zu bauen, wohnte Henri bei (HM, 242).

Также и глаголы группы I, обозначающие действия, которые могут быть направлены как на лицо, так и на предмет, употребляются в присубстантивной позиции в форме пассивного инфинитива только тогда, когда им свойствен семантический признак направленности на лицо. Ср.:

Meine Hoffnung, von den Grenzbeamten im Speisewagen übersehen zu werden, erfüllte sich nicht (Re, 125).

Таким образом, семантические признаки одушевленности субъекта и направленности на лицо имеют для присубстантивного инфинитива грамматическое значение: только глаголы, обозначающие отношения и

связи двух лиц, воздействия одного лица на другое, могут употребляться здесь в форме пассивного инфинитива.

2.3. Семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в различных типах предложений

В данной главе ставится задача рассмотреть отношения между существительным и инфинитивом в предложении и выяснить значимость отдельных факторов, обуславливающих характер этих отношений. К факторам такого рода относятся:

- 1) синтаксическая позиция существительного, а именно участие его в предикативной связи и характер соответствующего глагола или валентная зависимость от финитного глагола и характер объектного отношения между последним и существительным;
- 2) значение существительного (абстрактность/конкретность), индивидуальная лексическая семантика;
- 3) свойства глагола в неличной форме и наполнение его группы.

2.3.1. Синтаксическая позиция существительного, связанного с инфинитивом

Существительное, связанное с инфинитивом, более чем в половине случаев находится в обязательной зависимости от глагола. В этом случае между ним и финитным глаголом наблюдаются отношения, которые в зависимости от глагола и его значения могут быть собственно объектными или объектными внутри расширенного сказуемого. Существительное

может являться дополнением к глаголам полной предикации:

а) дополнение в винительном падеже –

Der Jesuit Mariana hat das Recht gelehrt, Könige zu töten (HM, 611);

б) дополнение в дательном падеже –

... wandte Schefild sich der Aufgabe zu, das Dorf Winterspelt zu betreten (AA, 283);

в) дополнение в родительном падеже –

... gedachte er nur der guten Gelegenheit, Rouen einzunehmen (HM, 88);
(единичный случай);

г) предложное дополнение –

Lassen Sie uns zu allererst um die Freiheit kämpfen; Frieden verlangen zu dürfen (FuM, 169).

Существительное может являться дополнением к глаголам неполной предикации:

а) к глаголу haben:

Als ob ich die Absicht hätte, mich an ihn zu gewöhnen (AA, 224);

б) к глаголу geben в конструкции es gibt:

Es gab keinen Anlaß, noch einmal zu Alfred Langenhan zu gehen (AS, 243);

в) к глаголам «получения» bekommen, erhalten, kriegen, gewinnen, empfangen:

Und er erhielt die Erlaubnis, sein Studium zu beenden (AS, 87);

г) к глаголу geben и глаголам «передачи» bieten, lassen:

Die gibt mir das Beispiel, nicht nachzulassen (HM, 777);

... ihm frei Willkür ließ, ehrlich zu werden (L. 61);

д) к глаголам «активного получения» nehmen, finden, kommen (auf):

Er nahm die Freiheit zu sprechen (HM, 236);

е) к глаголам tun, machen, leisten, begehen, unternehmen:

Er machte dann einen unbewußten Versuch, sich einzuschalten (AA, 228);

ж) к глаголам (обобщенного) восприятия fühlen, (ver)spüren,

empfinden:

Die Tante verspürte Lust, der Nichte in das Genick zu schlagen (HM, 292);

3) к глаголам неполной предикации в идиоматических сочетаниях с существительными:

Er laufe Gefahr, das religiöse Empfinden seiner Untertanen zu verletzen unmittelbar vor Ostern (HM, 552).

В тех случаях, когда существительное не находится в обязательной зависимости от финитного глагола, оно может участвовать в предикативной связи, являясь подлежащим или предикативом.

Здесь можно выделить следующие случаи:

1) Существительное – подлежащее или предикатив при наличии в предложении другого существительного, соответственно предикатива или подлежащего, или предикатива в виде прилагательного, наречия или предложной группы:

Unter diesen dreien Graden sind nur ander Grade und Weise, die zeitliche Güter zu handeln (L, 228);

Andere Mittel, einen Vorgang in eine Handlung zu verwandeln, sind die Verben „bringen“ und „lassen“ (Sch, 290);

Das Bedürfnis, seinen Ärger zu äußern, war stark (db, 227);

2) Существительное, связанное с инфинитивом и глаголом sein в предложениях с местоимением es или указательными местоимениями:

Es ist nicht seine Art, Anordnungen zu erläutern (db, 54);

Das wäre meine schwerste Sünde, die Wahrheit zu kennen und nicht zu sprechen (HM, 422);

3) Существительное в предикативной связи с инфинитивом:

Eine Musikaufführung im Fernsehen zu bringen, ist stets eine sehr fragwürdige Angelegenheit (FuM, 109);

4) Существительное с предлогом – предикатив в предложениях со связкой sein:

Wir waren in großer Gefahr, erkannt zu werden (Re, 58);

5) Существительное – подлежащее в предложениях с любым другим глаголом, кроме связочных:

Bei Georg Du Bois sich aufzuhalten, besteht kein Grund (AA, 413);

6) Существительное – подлежащее или предикатив в безглагольных предложениях или главный член в назывных предложениях:

Ein Anlaß mehr, sich zu rächen (HM, 607).

Наконец, существительное может входить в любую синтаксическую структуру, являясь членом группы другого существительного или прилагательного или находясь в обособлении:

... wohin sein König ihn entwendet hatte, mit dem Auftrag, den Preis der Übergabe auszuhandeln (HM, 125).

2.3.1.1. Семантико-синтаксические отношения между существительным в позиции подлежащего и инфинитивом

Если существительное, связанное с инфинитивом, не втянуто в орбиту более сильных семантико-синтаксических отношений, то его отношения с инфинитивом определяются только характером этих двух компонентов, находящихся в подчинительной, а именно атрибутивной связи. Семантика определительной связи в ее наиболее абстрактном представлении – это отношения предмета и его признака, возникающее в группе существительного.

Основным содержанием атрибутивного отношения между существительными всех семантических групп в позиции подлежащего и связанным с ними инфинитивом является эспликация – раскрытие содержания абстрактного понятия, выраженного в существительном.

Эспликация без дополнительных оттенков значения свойственна прежде всего отношениям с инфинитивом наиболее абстрактных

существительных с семантикой действия, способа, а также фазовых. Ср.:

Der erste und letzte Versuch, nach seinem Buchmesser zu tasten, mißlang (Be, 290).

Четкое атрибутивное отношение экспликации может связывать с инфинитивом также существительные семантической группы «объективных предпосылок», характеризующиеся высокой степенью абстрактности и относительности значения:

Für den Major bestand keine Aussicht, die Lage zu verändern (AA, 347);

Die Notwendigkeit, in der Fixierung gesetzlicher Bestimmungen keine Lücken zu lassen, und damit die Möglichkeit, sie zu umgehen, führt ... (FuM, 264).

Неосложненная экспликация свойственна также отношениям с инфинитивом существительных семантических групп «мысль» и «речь» в их прямом значении. Ср.:

... wirkte das Bewußtsein, ihn wieder in der Nähe zu wissen, lähmend auf sie (db, 67).

При сочетании существительных каузативного значения с инфинитивом отношения экспликации несколько осложняются обстоятельственным оттенком причинно-следственных отношений на основе групповой семантики этих существительных. Ср.:

Plötzlichkam der Befehl, abzufahren (AS, 39).

Когда с инфинитивом сочетаются существительные, обозначающие внутреннее отношение носителя действия к действию, отношения экспликации дополняются не обстоятельственными, а объектными отношениями.

Выраженный в существительном психический процесс (желание, намерение, боязнь, решимость и т.п.) определяется с точки зрения того объекта, на который он направлен, причем этот объект также не предметный, а процессный. Ср.:

Nur, manchmal packte ihn mit aller Gewalt ein Wunsch, obwohl es gegen

jede Vernunft war, zurückzuspulen, was abgerollt war (As, 9);

Seine Angst war fast vergangen, auch dort noch verfolgt und verhaftet zu werden (AS, 110).

Особые отношения с инфинитивом складываются в группе эмоционально-оценочных существительных, характеризующихся постепенностью перехода от эмоции к оценке.

Ср.:

Das Glück aber, in Literatur eigne Umwelt, eigne Innenwelt, sich selbst also wiederzufinden, begegnete mir (db, 309);

Ihm fehlt die Freude daran, Sympathie zu empfinden (db, 57).

При употреблении с инфинитивом II существительных, обозначающих эмоции, причинность особенно отчетлива, а квалификация отсутствует. Ср.:

Zwischen den Zeilen spuckt die Furcht, zuviel versprochen zu haben, das Geständnis, enttäuscht zu sein (HSt, 312).

Здесь Furcht выступает только как эмоция, в отличие от Angst, Furcht как выражение нежелания.

2.3.1.2. Семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в предложениях со связочными глаголами

1. Если в предложении связочный глагол (это в основном sein) соединяет существительное в именительном падеже, связанное с существительным, и другое существительное (наречие, предложную группу, прилагательное), то инфинитив находится в атрибутивной связи с существительным в именительном падеже, которое в данном случае чаще всего является подлежащим, реже предикативом. Ср.:

Die Versuchung ist groß, eine Wiederholung dieser Worte zu provozieren (db, 82).

2. Если в предложении с глаголом-связкой, с существительным и инфинитивом употреблено местоимение *es* или *das*, *dies* и другие указательные местоимения, то характер отношения между существительным и инфинитивом во многом зависит от характера этого местоимения. Ср.:

Es ist zugleich die Absicht, den Massen einzureden, da ... (НК, 12).

Ich vermute, es ist seine Art, sich zu verabschieden (АА, 416);

Es war nie ihre Art, stark zu lächeln (АS, 447)-

3. Местоимения *es* и *das* могут являться и коррелятами. В таком случае существительное выступает в предикативное отношение с инфинитивом. Смысловое содержание этого отношения – идентификация, а при употреблении оценочного существительного – квалификация. Ср.:

Es war entschieden ein Fehler, ihn einzuladen (АS, 135); -
оценочность.

Es war eine Reue, hierher gekommen zu sein или *Hierher zu kommen zu sein, war eine Reue*;

Es war eine Freude, mit Lisa zusammen zu sein (АS, 300); -
оттенок модальности.

Es war ihre Absicht, bis zum Herbst verschiedene Kessel an zwei Fabriken zu liefern (АS, 156); - отождествление.

Es ist eine für sie, um diese Zeit mit der SßBahn zu fahren (db, 29)
– оттенок оценочности.

Существительное *Pflicht* в разных структурах вообще колеблется между семантическими группами «оценка» и «отношение к действию» как выражение, с одной стороны, этического понятия долга, а с другой стороны, модального значения долженствования:

Ihre Pflicht sei es, in der gegebenen Stunde zu streicken (АS, 346).

Особые отношения между существительным и инфинитивом возникают при употреблении в структуре с *es* существительных *Zeit*, *Ort*,

Raum и т.п. Здесь они приобретают модальное значение возможности/необходимости. Ср.:

Es war acht Uhr und hohe Zeit, zur Nacht zu essen (HM, 295);

Hier ist nicht der Ort, sich mit den Auffassungen Brandensteins und Sandmanns im einzelnen auseinanderzusetzen (Sch, 50);

Если существительное, связанное с инфинитивом, употребляется в предложении со связочным глаголом не в именительном, а в родительном падеже или с предлогом, то оно является в предложении предикативом, а инфинитив подчинен ему. В таком случае это существительное является частью устойчивого сочетания. Ср.: предложения с идиоматическим *im Begriff* и *auf dem Wege*, где присутствует переносное значение существительного:

Spanische Soldaten waren auf dem Wege, ihn von hier herauszuholen (HM, 619);

Thomas war schon im Begriff, wegzugehen (AS, 108).

2.3.1.3. Семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в предложениях с глаголами полной предикации

Финитный глагол полной предикации подчиняет себе существительное, к которому присоединен инфинитив. Существительное, таким образом, имеет в предложении две связи, являясь управляемым со стороны финитного глагола и управляющим инфинитивом.

а. Наиболее частая форма употребления существительного с инфинитивом как свободного обстоятельства — это вынос всего словосочетания за рамку. В зависимости от семантики существительного и соответствующего предлога здесь можно различать обстоятельства образа

действия (существительные со значением состояния, свойства, предлоги *in*, *mit*, *unter*, *ohne*) обстоятельства сопутствующего действия (существительные со значением действия, предлоги *mit*, *bei* и т.п.), обстоятельство причины (существительные разных семантических групп, предлоги *aus*, *infolge*). Ср.:

Der Barbier, unter seinem Bemühen, sie abzuscheren, hat ihre Perücke gelockert (НМ, 351);

Damals hatte er seinen Roman ... zugeschickt mit der Bitte, ihn vor allem ihrem gemeinsamen Freund zu zeigen (АS, 468).

б. К глаголам полной предикации, употребляющимся с облигаторным дополнением, выраженным существительным с инфинитивом, относятся такие глаголы, значение которых является достаточно конкретным, чтобы сохранялась подлинная субъектно-объектная семантика в отношениях между ним и существительным в косвенном падеже. Ср. примеры с глаголами *benutzen*, *erfüllen*:

Und er benutzt die gute Gelegenheit, ihr den Rücken zu kehren ... (db, 135);

Aber auch attributive Fügungen erfüllen oft die gleiche Funktion: ein Maximum an Information mit einem Minimum an sprachlichen Mitteln wiederzugeben (FuM, 280).

При сочетании различных по семантике глаголов полной предикации и существительных можно выделить различные типы дополнений:

- прямое дополнение результата –

... noch wie die Türken vor Wien, die Riemen von Menschenleuten schnitten, andere mit zubinden und zukniffen ... (Eg, 353);

- «внешнее» прямое дополнение –

Das verstärkte noch sein Gefühl, in eine fremde Gegend versetzt zu sein (АS, 123);

- прямое дополнение, не изменяемое действием –

Aber_ wie ich sage_ der Teufel suchet also Ursache, diese Leute zu schmähen, wie er kann, ...(L, 143).

2.3.1.4. Семантико-синтаксические отношения между существительным и инфинитивом в предложениях с глаголами неполной предикации

К глаголам неполной предикации, употребляющимся с существительным и инфинитивом, относятся абстрактные глаголы, схематически представляющие действие, которые при сочетании с абстрактным существительным образуют слитное процессуальное значение действия или состояния. К таким глаголам относятся глаголы обладания, активного и пассивного получения, передачи, совершения, обобщенного восприятия, а также некоторые глаголы, входящие в устойчивые фразеологические сочетания. Они характеризуются высокой частотностью, широкой сочетаемостью и определенной грамматикализацией сочетаний с существительным, а в отдельных случаях и с инфинитивом. Наибольшей степенью выраженности этих признаков обладает глагол *haben*.

1. За предложениями с глаголом *haben* в немецком языке закреплено обобщенное грамматическое значение субъектного состояния. Сочетание "*haben* + существительное» выступает как расширенное сказуемое. Ср.:

Ich habe gar keine Möglichkeit zu entkommen (AS, 112);

Robert hatte den Wunsch, möglichst bald mit Richard zu sprechen (AS, 586).

В предложениях с *haben* состояние представлено как неотделимое от субъекта. В огромном большинстве предложений с *haben* и инфинитивом употребляются существительные семантической области «человек». Но и

при употреблении в этой структуре существительных, не связанных в парадигматике со значением лица, субъект инфинитива всегда выражен в подлежащем.

В современном немецком языке в таких предложениях отмечены почти исключительно существительные без обязательной персональности в семантике (Grund, Möglichkeit, Gelegenheit, Mittel).

Es gibt oft Gelegenheit, illegal etwas zu tun (Re, 153).

2. Абстрактные существительные с инфинитивом могут употребляться также в предложениях с глаголами получения. Глаголы bekommen, erhalten в современном немецком языке наиболее широко сочетаются с существительными каузативного значения – Erlaubnis, Befehl, Auftrag и т.п.

Er hat Befehl zu schießen – Er bekommt Befehl zu schießen ß Er gibt Befehl zu schießen.

3. Сочетаемость глаголов неактивного получения с существительным и инфинитивом значительно отличается от сочетаемости с ним глаголов активного получения nehmen, finden, ergreifen, erlangen, в современном немецком языке также kommen (auf).

Глагол nehmen сочетается только с такими существительными, которые образуют с ним фразеологические сочетания: Anlauf nehmen, in Anspruch nehmen, zum Anlaß nehmen, sich Zeit, Freiheit, Mühe nehmen-

Käthe nahm sich nicht einmal die Mühe, das Wort „heiraten“ anzuhängen (AA, 216).

Глагол обладает более широкой сочетаемостью с абстрактным существительным и инфинитивом. В современном немецком языке в этой структуре встречаются почти исключительно существительные со значением объективных предпосылок – Möglichkeit, Gelegenheit, Zeit.

Семантика таких предложений – активное приобретение субъектом внешних условий, в которых его состояние направлено на действие, выраженное инфинитивом. Ср.:

Dabei fand ich wie nie zuvor Gelegenheit, sein ungeschminktes, unverkleidetes Gesicht zu studieren, ein martialisches Gesicht)Be, 60);

Der Minister Villeroy und seinesgleichen erhielt hier Gelegenheit die Tugend zu spielen (НМ, 753).

4. Наиболее абстрактными глаголами деятельности являются глаголы *machen* и *tun*. Они обладают широкой сочетаемостью.

При сочетании с абстрактными существительными, обозначающими действие, его виды и фазы, значения глагола и существительного сливаются, образуется расширенное сказуемое с нерасчлененным значением действия. Семантика предложений с существительным фазового значения сводится к констатации начинания субъектом действия, выраженного в инфинитиве: *Er machte ... den Versuch, zu dem Merfortschen Gewinn hinaufzusteigen* (АА, 63).

Глаголы *machen*, *tun* и другие абстрактные глаголы деятельности образуют большое количество фразеологических, часто и идиоматических сочетаний с абстрактными существительными - *Miene*, *Anstalten machen*, *(sich) Mühe machen*, *Anlauf unternehmen*.

5. Высокую частотность среди предложений с глаголами неполной предикации имеют предложения с глаголом *geben*. В современном немецком языке частотность предложений с *geben* находится на уровне встречаемости предложений с глаголами активного получения или деятельности. При этом в предложениях с инфинитивом наиболее часто этот глагол встречается с существительными каузативной семантики. Значительно реже встречаются существительные, обозначающие внутреннее состояние как отношение или способность к действию – *Mut*.

Предложения с *geben* с абстрактным существительным и инфинитивом передают каузацию у субъекта инфинитива определенного состояния по отношению к действию, выраженному инфинитивом. Ср.:

... muß ich dem Füsilier Schuß geben den Befehl zu bleiben (SL,

17);

Der Vorfall ... gab dem Major Hrubasky jedoch die ersehnte Gelegenheit, den Ehrenrat des Regiments einzuberufen (Be, 191);

... weil die den Franzosen nicht die Gelegenheit gegeben werden durfte, ihre Verbände anschwellen zu lassen (AA, 7).

Таким образом, предложения с глаголами неполной предикации, абстрактным существительным и инфинитивом образуют систему, в которой различаются по сочетанию грамматических признаков выражения состояния, начинательности, длительности, персональности, равно- или разносубъектности, активности или пассивности субъекта, каузации, а также по сочетаемости с различными типами существительных. Во всех рассмотренных типах предложений в связи с наличием расширенного сказуемого инфинитив связан с существительным атрибутивным отношением с различной степенью семантического наполнения вплоть до формальности и одновременно связан со всем сказуемым объектным (реже обстоятельственным) отношением. Позиция существительного, связанного с инфинитивом, а именно его зависимость от финитного глагола неполной предикации, определяет характер семантико-синтаксических отношений между существительным и инфинитивом, а групповая семантика существительного определяет степень выраженности и соотношение имеющихся связей.

2.3.1.5. Семантико-синтаксические отношения между существительными и инфинитивом переходного глагола, не имеющим дополнения в своей группе

В современном немецком языке отмечены единичные случаи употребления таких конструкций с глаголами *geben* и *haben* или с

глаголом *sein*. В современном немецком языке в таких предложениях употребляются как конкретные, так и абстрактные существительные. В предложениях этого типа основой для установления специфических отношений между существительным и инфинитивом служит отсутствие дополнения II порядка при инфинитиве глагола, который в общем случае требует такого дополнения. Исторически возникновение такого инфинитива можно объяснить как контаминацию двух типов предложений, например:

Er hat Brot zu essen - 1. Er hat Brot. 2. Er ißt Brot,

или Er gibt mir Brot zu essen – 1. Er gibt mir Brot. 2. Ich esse Brot.

В отличие от модальной конструкции со значением долженствования «отдельная» связь глагола *haben* с существительным не утрачена.

Проиллюстрируем схемой наличие различных отношений в грамматически внешне омонимических предложениях с *haben*, конкретным существительным и инфинитивом:

1. Er hat Ohren zu hören: значение качественной характеристики субъекта, оттенок модальной возможности.
2. Er hat Brot zu essen: ретроактивный инфинитив, оттенок модальности возможности.
3. Er hat Wasser zu holen: модальная конструкция со значением долженствования.

2.3.1.6. Семантика персональности инфинитива и ее роль в структуре предложения

Для инфинитива как неличной формы глагола характерно отсутствие возможности выражения субъекта самой этой формой. Субъект действия инфинитива может быть выражен только в главном составе предложения. В предложениях различной структуры мы наблюдаем различные способы

выражения субъекта инфинитива. Так, в предложениях с глаголами *haben*, *bekommen*, *finden* субъект инфинитива всегда выражен, так как он совпадает с субъектом, представленным подлежащим. Это же свойственно и предложениям с *sein* и существительным с предлогом. В предложениях с глаголами неполной предикации типа *geben*, и глаголами полной предикации с двумя дополнениями (в дательном и в винительном падежах) субъект инфинитива выражается в косвенном дополнении, а если последнее опущено, то является неопределенным. Ср.:

Er war eine Spur zu weit gegangen in seinem Ehrgeiz, ihr den Kopf zu verdrehen (AS, 273);

Soll sie gut sein, die Methode des Grafen Brissac, Bildern zu sammeln und die Alten zu lesen (HM, 235);

Es ist gute Methode, Geld zu verdienen (La, 132).

В предложениях со связочными глаголами выражение субъекта инфинитива играет заметную смысловую роль. Так, многие существительные высокой степени абстракции вообще не могут употребляться в предикативной связи с инфинитивом без конкретизации субъекта. Экспликативы субъекта сближают предложения с *sein* и предложения с *haben*, где обязательно выражен субъект. Фраза *Ich hatte ein großes Glück, sie zu treffen* не равнозначна фразе *Es war ein großes Glück, sie zu treffen*; полностью объем значений исходного предложения передается только введением экспликатива субъекта: *Es war mir (für mich) ein großes Glück, sie zu treffen*.

В результате рассмотрения семантико-синтаксических отношений существительного и инфинитива в предложении можно сделать вывод о том, что для установления характера связи между существительным и инфинитивом (атрибутивной, предикативной, атрибутивной и объектной и обстоятельственной) преобладающее влияние имеет позиция существительного в предложении.

Субкатегориальная семантика существительного также играет здесь

определенную роль: основное содержание атрибутивного отношения между абстрактным существительным и инфинитивом не совпадает с основным содержанием атрибутивного отношения между конкретным существительным и инфинитивом.

Групповая семантика существительного и лексико-грамматические компоненты его значения способствуют выявлению дополнительных оттенков семантико-синтаксических отношений между ним и инфинитивом. Индивидуальная семантика существительного влияет на его употребительность и лексическую сочетаемость с инфинитивом.

Свойства инфинитива – его переходность и персональность – также не безразличны для предложения.

В предложениях со связочными глаголами выражение субъекта инфинитива играет заметную смысловую роль. Так, многие существительные высокой степени абстракции вообще не могут употребляться в предикативной связи с инфинитивом без конкретизации субъекта. Экспликативы субъекта сближают предложения с *sein* и предложения с *haben*, где обязательно выражен субъект. Фраза *Ich hatte ein großes Glück, sie zu treffen* не равнозначна фразе *Es war ein großes Glück, sie zu treffen*; полностью объем значений исходного предложения передается только введением экспликатива субъекта:

Es war mir (für mich) ein großes Glück, sie zu treffen.

Таким образом, среди многих факторов, влияющих на характер семантико-синтаксических отношений между существительным и инфинитивом, основным является позиция существительного в предложении.

Выводы по второй главе

Употребление конкретных существительных с инфинитивом в современном немецком языке носит ограниченный характер.

Употребление конкретных существительных с инфинитивом, довольно широко встречающееся в ранненовонемецком, резко сокращается в современном языке за счет исчезновения орудийной семантики, значительного уменьшения количества существительных с объектной семантикой при финитных глаголах *geben* и *haben*, употребления одушевленных существительных в переносных значениях.

Абстрактные существительные широко сочетаются с инфинитивом в современном немецком языке. Абстрактные существительные, сочетающиеся с инфинитивом, выражают понятия, которые непосредственно относятся к человеку или к области понятий о явлениях, которые мыслятся в отвлечении от реальных субъектов.

Семантический анализ глаголов-инфинитивов показывает, что они гораздо менее однородны в лексико-семантическом отношении, чем связанные с ними существительные. В современном немецком языке можно выделить следующие семантические группы глаголов-инфинитивов, сочетающихся с существительным:

I. Глаголы, обозначающие состояние и его изменение:

- 1) Имеющие абстрактные значения бытия (*sein, leben, haben*);
- 2) Обозначающие бытие в пространстве и времени:
 - а) глаголы с одушевленным субъектом (*bleiben, liegen, verweilen, wohnen, verharren*)
 - б) глаголы с неодушевленным субъектом (не отмечены);
- 3) обозначающие абстрактный процесс (*werden*);
- 4) обозначающие процесс в пространстве и времени, физический процесс:
 - а) глаголы с одушевленным субъектом (*erscheinen, genesen, sterben, schlafen, erröten, aussehen*, глаголы движения;
 - б) глаголы с неодушевленным субъектом (*blühen, reifen, sich füllen, verschimmeln*);
- 5) обозначающие психический процесс (*sich ergötzen, leiden, lieben*,

begehren, также модальные глаголы).

II. Глаголы, обозначающие деятельность:

1) обозначающие психическую и речевую деятельность –

а) восприятие (sehen, hören, schmecken, beobachten, schauen),

б) речевую деятельность (reden, fragen, schimpfen, schildern, wiederholen),

в) мышление (vergleichen, urteilen, analysieren;

2) обозначающие конкретное физическое действие –

а) направленное на лицо (töten, operieren, ertränken, verjagen);

б) направленное на предмет (brechen, schneiden, sprengen, pflücken);

3) обозначающие социальную деятельность и отношения –

а) направленные на лицо (bannen, reizen, gewöhnen, erpressen, aufklären;

б) направленные на предмет (kaufen, bestellen, wechseln, liefern, verschwenden);

4) обозначающие деятельность, абстрагированную от конкретной ситуации:

erfordern, gebrauchen, behandeln, verhindern, erzeugen;

5) Funktionsverben – geben, bringen, finden, nehmen;

6) обозначающие абстрактную деятельность:

tun, machen, handeln, agieren, fungieren).

Существительное, связанное с инфинитивом, более чем в половине случаев находится в обязательной зависимости от глагола. В этом случае между ним и финитным глаголом наблюдаются отношения, которые в зависимости от глагола и его значения могут быть собственно объектными или объектными внутри расширенного сказуемого. Существительное может являться дополнением к глаголам полной предикации:

а) допонение в винительном падеже –

Der Jesuit Mariana hat das Recht gelehrt, Könige zu töten (НМ, 611);

б) дополнение в дательном падеже –

... wandte Schefild sich der Aufgabe zu, das Dorf Winterspelt zu betreten (AA, 283);

в) дополнение в родительном падеже –

... gedachte er nur der guten Gelegenheit, Rouen einzunehmen (HM, 88);
(единичный случай);

г) предложное дополнение –

Lassen Sie uns zu allererst um die Freiheit kämpfen; Frieden verlangen zu dürfen (FuM, 169).

Существительное может являться дополнением к глаголам неполной предикации:

а) к глаголу haben:

Als ob ich die Absicht hätte, mich an ihn zu gewöhnen (AA, 224);

б) к глаголу geben в конструкции es gibt:

Es gab keinen Anlaß, noch einmal zu Alfred Langenhan zu gehen (AS, 243);

в) к глаголам «получения» bekommen, erhalten, kriegen, gewinnen, empfangen:

Und er erhielt die Erlaubnis, sein Studium zu beenden (AS, 87);

г) к глаголу geben и глаголам «передачи» bieten, lassen:

Die gibt mir das Beispiel, nicht nachzulassen (HM, 777=;

... ihm frei Willkür ließ, ehrlich zu werden (L. 61);

д) к глаголам «активного получения» nehmen, finden, kommen (auf):

Er nahm die Freiheit zu sprechen (HM, 236);

е) к глаголам tun, machen, leisten, begehen, unternehmen:

Er machte dann einen unbewußten Versuch, sich einzuschalten (AA, 228);

ж) к глаголам (обобщенного) восприятия fühlen, (ver)spüren, empfinden:

Die Tante verspürte Lust, der Nichte in das Genick zu schlagen (HM, 292);

3) к глаголам неполной предикации в идиоматических сочетаниях с существительными: Er laufe Gefahr, das religiöse Empfinden seiner Untertanen zu verletzen unmittelbar vor Ostern (НМ, 552).

В тех случаях, когда существительное не находится в обязательной зависимости от финитного глагола, оно может участвовать в предикативной связи, являясь подлежащим или предикативом.

Здесь можно выделить следующие случаи:

7) Существительное – подлежащее или предикатив при наличии в предложении другого существительного, соответственно предикатива или подлежащего, или предикатива в виде прилагательного, наречия или предложной группы:

Unter diesen dreien Graden sind nur ander Grade und Weise, die zeitliche Güter zu handeln (L, 228);

Andere Mittel, einen Vorgang in eine Handlung zu verwandeln, sind die Verben „bringen“ und „lassen“ (Sch, 290);

Das Bedürfnis, seinen Ärger zu äußern, war stark (db, 227);

8) Существительное, связанное с инфинитивом и глаголом sein в предложениях с местоимением es или указательными местоимениями:

Es ist nicht seine Art, Anordnungen zu erläutern (db, 54);

Das wäre meine schwerste Sünde, die Wahrheit zu kennen und nicht zu sprechen (НМ, 422);

9) Существительное в предикативной связи с инфинитивом: Eine Musikaufführung im Fernsehen zu bringen, ist stets eine sehr fragwürdige Angelegenheit (FuM, 109);

10) Существительное с предлогом – предикатив в предложениях со связкой sein:

Wir waren in großer Gefahr, erkannt zu werden (Re, 58);

11) Существительное – подлежащее в предложениях с любым другим глаголом, кроме связочных:

Bei Georg Du Bois sich aufzuhalten, besteht kein Grund (AA, 413);

12) Существительное – подлежащее или предикатив в безглагольных предложениях или главный член в назывных предложениях:

Ein Anlaß mehr, sich zu rächen (НМ, 607).

Наконец, существительное может входить в любую синтаксическую структуру, являясь членом группы другого существительного или прилагательного или находясь в обособлении:

... wohin sein König ihn entwendet hatte, mit dem Auftrag, den Preis der Übergabe auszuhandeln (НМ, 125).

Анализ показал, что наиболее характерно для немецкого языка сочетание с инфинитивом абстрактных существительных, обладающих оттенками логико-грамматической модальности (желание, способность, возможность, необходимость) и существительных каузативного значения. Менее интенсивно сочетаются с инфинитивом оценочные, эмоциональные, фазовые существительные, а также существительные групп “действие” и “способ”. Сочетаемость конкретных существительных с инфинитивом в современном немецком языке единична.

В современном немецком языке наблюдается преобладание в присубстантивной позиции инфинитива I активного залога. При этом в этой позиции встречается и инфинитив II активного залога, достаточно часто употребляется инфинитив I пассивного залога.

В современном немецком языке любая форма инфинитива может входить в группу существительного, как это свойственно имени.

В плане сочетаемости с зависимыми членами у присубстантивного инфинитива в современном немецком языке наблюдается большой разброс. Слабее выражена тенденция к преобладанию глаголов с обязательной валентностью, относительно чаще отмечаются употребление инфинитива без подчиненных ему членов, то есть наряду с наиболее характерными сочетаниями существительного с инфинитивом чаще наблюдаются и менее характерные. В плане лексической семантики

отмечается некоторое уменьшение удельного веса глаголов конкретной физической деятельности и рост употребительности абстрагированных и неполнозначных глаголов.

В результате рассмотрения семантико-синтаксических отношений существительного и инфинитива в предложении можно сделать вывод о том, что для установления характера связи между существительным и инфинитивом (атрибутивной, предикативной, атрибутивной и объектной и обстоятельственной) преобладающее влияние имеет позиция существительного в предложении.

Субкатегориальная семантика существительного также играет здесь определенную роль: основное содержание атрибутивного отношения между абстрактным существительным и инфинитивом не совпадает с основным содержанием атрибутивного отношения между конкретным существительным и инфинитивом.

Групповая семантика существительного и лексико-грамматические компоненты его значения способствуют выявлению дополнительных оттенков семантико-синтаксических отношений между ним и инфинитивом. Индивидуальная семантика существительного влияет на его употребительность и лексическую сочетаемость с инфинитивом.

Заключение

На основе исследования грамматической, лексическо-грамматической и собственно лексической семантики существительного, выявления интенсивности их сочетаемости с инфинитивом, определения грамматической и лексической семантики глаголов в форме инфинитива, на основе характеристики их валентностных свойств, были сделаны выводы, позволяющие судить о сочетаемости существительного с инфинитивом в предложении, о закономерностях различных семантико-синтаксических отношений между этими компонентами.

При изучении семантики существительных, сочетающихся с инфинитивом, были выделены компоненты значений, обуславливающие сильную и слабую интенсивность связи существительного с инфинитивом, и показаны основные типы сочетаемости – лексико-семантического

согласование конкретного существительного и инфинитива и такое употребление инфинитива с абстрактным существительным, когда лексико-грамматические компоненты значения существительного согласуются с категориальными грамматическими значениями инфинитива.

Исследование выявило преобладающее влияние синтаксической функции существительного, в частности, в связях с глаголами полной и неполной предикации, на формирование определенных семантико-синтаксических отношений между ним и инфинитивом, а также роль субкатегориальной семантики существительного для определения основного содержания атрибутивного отношения между абстрактным или конкретным существительным и инфинитивом. Была выявлена также роль групповой (тематической) семантики существительного и лексико-грамматических компонентов его значения для выявления дополнительных оттенков отношений, роль индивидуальной семантики существительного для его лексической сочетаемости с инфинитивом и роль переходности и персональности инфинитива в формировании некоторых структур предложения.

Анализ показал, что наиболее характерно для немецкого языка сочетание с инфинитивом абстрактных существительных, обладающих оттенками логико-грамматической модальности (желание, способность, возможность, необходимость) и существительных каузативного значения. Менее интенсивно сочетаются с инфинитивом оценочные, эмоциональные, фазовые существительные, а также существительные групп “действие” и “способ”. Сочетаемость конкретных существительных с инфинитивом в современном немецком языке единична.

Среди многих факторов, влияющих на характер семантико-синтаксических отношений между существительным и инфинитивом, основным является позиция существительного в предложении.

Существительное, связанное с инфинитивом, более чем в половине

случаев находится в обязательной зависимости от глагола. В этом случае между ним и финитным глаголом наблюдаются отношения, которые в зависимости от глагола и его значения могут быть собственно объектными или объектными внутри расширенного сказуемого. Существительное может являться дополнением к глаголам полной предикации:

а) дополнение в винительном падеже –

Der Jesuit Mariana hat das Recht gelehrt, Könige zu töten (HM, 611);

б) дополнение в дательном падеже –

... wandte Schefild sich der Aufgabe zu, das Dorf Winterspelt zu betreten (AA, 283);

в) дополнение в родительном падеже –

... gedachte er nur der guten Gelegenheit, Rouen einzunehmen (HM, 88); (единичный случай);

г) предложное дополнение –

Lassen Sie uns zu allererst um die Freiheit kömpfen; Frieden verlangen zu dürfen (FuM, 169).

Существительное может являться дополнением к глаголам неполной предикации:

а) к глаголу haben:

Als ob ich die Absicht hätte, mich an ihn zu gewöhnen (AA, 224);

б) к глаголу geben в конструкции es gibt:

Es gab keinen Anlaß, noch einmal zu Alfred Langenhan zu gehen (AS, 243);

в) к глаголам «получения» bekommen, erhalten, kriegen, gewinnen, empfangen:

Und er erhielt die Erlaubnis, sein Studium zu beenden (AS, 87);

г) к глаголу geben и глаголам «передачи» bieten, lassen:

Die gibt mir das Beispiel, nicht nachzulassen (HM, 777=;

... ihm frei Willkoer ließ, ehrlich zu werden (L. 61);

д) к глаголам «активного получения» nehmen, finden, kommen (auf):

Er nahm die Freiheit zu sprechen (HM, 236);

е) к глаголам tun, machen, leisten, begehen, unternehmen:

Er machte dann einen unbewußten Versuch, sich einzuschalten (AA, 228);

ж) к глаголам (обобщенного) восприятия fühlen, (ver)spüren, empfinden:

Die Tante verspürte Lust, der Nichte in das Genick zu schlagen (HM, 292);

з) к глаголам неполной предикации в идиоматических сочетаниях с существительными:

Er laufe Gefahr, das religiöse Empfinden seiner Untertanen zu verletzen unmittelbar vor Ostern (HM, 552).

В тех случаях, когда существительное не находится в обязательной зависимости от финитного глагола, оно может участвовать в предикативной связи, являясь подлежащим или предикативом.

Здесь можно выделить следующие случаи:

1) Существительное – подлежащее или предикатив при наличии в предложении другого существительного, соответственно предикатива или подлежащего, или предикатива в виде прилагательного, наречия или предложной группы:

Unter diesen dreien Graden sind nu ander Grade und Weise, die zeitliche Güter zu handeln (L, 228);

Andere Mittel, einen Vorgang in eine Handlung zu verwandeln, sind die Verben „bringen“ und „lassen“ (Sch, 290);

Das Bedürfnis, seinen Ärger zu äußern, war stark (db, 227);

7) Существительное, связанное с инфинитивом и глаголом sein в предложениях с местоимением es или указательными местоимениями:

Es ist nicht seine Art, Anordnungen zu erläutern (db, 54);

Das wäre meine schwerste Sünde, die Wahrheit zu kennen und nicht zu sprechen (HM, 422);

8) Существительное в предикативной связи с инфинитивом:

9) Eine Musikaufführung im Fernsehen zu bringen, ist stets eine sehr fragwürdige Angelegenheit (FuM, 109);

10) Существительное с предлогом – предикатив в предложениях со связкой sein:

Wir waren in großer Gefahr, erkannt zu werden (Re, 58);

11) Существительное – подлежащее в предложениях с любым другим глаголом, кроме связочных:

Bei Georg Du Bois sich aufzuhalten, besteht kein Grund (AA, 413);

12) Существительное – подлежащее или предикатив в безглагольных предложениях или главный член в назывных предложениях:

Ein Anlaß mehr, sich zu rächen (HM, 607).

Наконец, существительное может входить в любую синтаксическую структуру, являясь членом группы другого существительного или прилагательного или находясь в обособлении:

... wohin sein König ihn entwendet hatte, mit dem Auftrag, den Preis der Übergabe auszuhandeln (HM, 125).

Можно выделить в качестве центральной зоны функций сочетаний существительного и инфинитива атрибутивное сочетание абстрактного существительного, обладающего оттенком логико-грамматической модальности, связью со значением лица, производящего действие.

Список использованной научной литературы

1. Адмони В.Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. М., изд. лит. на иностр. яз., 1957 – 392 с.
2. Адмони В.Г. Основы теории грамматики. М.-Л.: Наука, 1964 – 100 с.
3. Адмони В.Г. Синтаксис современного немецкого языка. Система отношений и система построения. Л.: Наука, 1973 – 361 с.
4. Адмони В.Г. О многоаспектно-доминантном подходе к грамматическому строю //Вопросы языкознания, 1961, №2 – с. 42-53.
5. Акулова К.П. Разграничение членов предложения в современном немецком языке. Л.: изд. ЛГУ, 1971 – 112 с.

6. Бондарко А.В. Категориальные и некатегориальные значения в грамматике. Принципы и методы семантических исследований. М.: Наука, 1976 – с. 180-202.
7. Бондарко А.В. Грамматическое значение и смысл. Л.: Наука, 1978 -174 с.
8. Бондарко А.В. Принципы функциональной грамматики и вопросы аспектологии. Л.: Наука, 1983 – 206 с.
9. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. Грамматико-лексические поля в современном немецком языке. М.: Просвещение, 1969 – 184 с.
10. Гулыга Е.В., Шендельс Е.И. О компонентном анализе значимых единиц языка// Принципы и методы семантических исследований. М.: Наука, 1976 – с. 291-314.
11. Категория глагола и структура предложения. Конструкции с предикатными актантами. Л.: Наука, 1983 – 248 с.
12. Кибардина С.М. Основы теории валентности. – Вологда: изд. пед. ин-та, 1979 – 55 с.
13. Кустова Н.И. Об одной глагольно-именной функции инфинитивного оборота// Грамматические значения глагола и глагольные конструкции в немецком языке. Вологда, 1981 – с. 28-37.
14. Мейксина И.И. Синтаксические функции инфинитива в современном немецком языке. Автореф. дисс. ... канд. филол. наук, Л., 1972 – 20 с.
15. Москальская О.И. Проблемы системного описания синтаксиса. М.: Высшая школа, 1974 – 154 с.
16. Очерки русско-немецкой контрастивной грамматики. Глагол. Калинин, 1982 – 87 с.
17. Павлов В.М. О пределах применимости методов формального структурирования в синтаксисе// Проблемы синтаксической семантики. Материалы научной конференции. М.: МГПИИЯ, 1976 – с. 184-188.
18. Степанова М.Д., Хельбиг Г. Части речи и проблема валентности в

- современном немецком языке. - М.: Высшая школа, 1978 – 258 с.
19. Типология конструкций с предикатными актантами. - Л.: Наука, 1985 – 232 с.
 20. Филичесва Н.И. Синтаксические поля.- М.: Высшая школа, 1977 – 213 с.
 21. Филичева Н.И. О словосочетании в современном немецком языке. - М.: Высшая школа, 1969 – 205 с.
 22. Шендельс Е.И. Совместимость/несовместимость грамматических и лексических значений// Вопросы языкознания, 1982, №4, с. 78-83.
 23. Brinkmann H. Die deutsche Sprache. Gestalt und Leistung. Pädagogischer - Düsseldorf : Verlag Schwann, , 1971, - 939 S.
 24. Erben J. Abriß der deutschen Grammatik. 6. Aufl., - Berlin, 1963. – 225 S.
 25. Fleischer W., Michel G. Stilistik der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, Bibliographisches Institut, 1975. – FuM
 26. Grammatik der deutschen Gegenwartssprache. Der große Duden, Bd. 4, 3. Aufl., bearb. Von P.Grebe, Bibliographisches Institut /Mannheim /Wien/Zürich, 1973. – 763 S.
 27. Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik. Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre. – Berlin: Volk u. Wissen, 1967. – 322 S.

Список источников

1. Kisch E.E. Paradies Amerika. M., Verlag für fremdsprachige Literatur, 1952-
2. Mann H. Professor Unrat oder das Ende eines Tyrannen. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 2. Aufl., 1975.
3. Seghers A. Die Entscheidung. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar,

1975.

4. Seghers A. Das Vertrauen. Aufbau-Verlag Berlin und Weimar, 1970.

Интернет-ресурсы:

1. www.dissercat.com
2. www.cyverleninka.ru
3. www.knowledge.allbest.ru
4. www.studygerman.ru
5. www.deutschinfo.com
6. www.deutsch-sprechen.ru
7. www.alleng.com